



COUNCIL OF REFUGEE WOMEN IN BULGARIA

2021 ANNUAL REPORT

WE HAVE THE POWER TO CHANGE THE FUTURE

ДУМИ ОТ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

Скъпи приятели и съмишленици,

През 2021 г. ежедневието ни започна да се връща към познатото. Въпреки това всички ние продължихме да се сблъскваме с предизвикателства, но нашият екип ги посрещна с готовност. Работата ни се увеличи многократно, особено след събитията в Афганистан. Работихме усилено, за да създадем дарителски кампании в подкрепа на всеки бежанец, мигрант или търсещ убежище, който потърси помощ от нас. Фокусирахме се върху групови сесии с жени, мъже и непридружени непълнолетни, на които говорихме за насилието, основано на пола, и за здравните услуги и права. Продължихме да провеждаме социални консултации, да правим здравни и социални оценки, да придружаваме нашите бенефициери до различни институции и да раздаваме хуманитарна помощ.

Обърнахме специално внимание на децата от бежанската общност, както и на непридружените непълнолетни. Някои от проектите ни включваха интерактивни и интересни дейности, които да им помогнат да се интегрират, докато се забавляват и научават нови неща. Няма нищо по-ободряващо и вдъхновяващо от детския смях!

Тъй като за мен образованието е най-важната стъпка към овластяването на човека, кампанията за събиране на училищни пособия и материали заема голяма част от сърцето ми. Щастлива съм от успеха, който постигнахме, заради големия брой хора, до които достигнахме - както дарители, така и бенефициери. Благодарни сме на всички над 50 доброволци, които отделиха от времето си в натовареното си ежедневиe, за да ни помагат постоянно в работата по нашата хуманитарна програма. Тези млади, усмихнати и щедри хора се превърнаха в нашия втори екип, в нашето семейство.

Изключително сме благодарни на всички наши партньори, които се отзоваваха всеки път, когато имаме нужда от помощ. Безкрайно сме благодарни на многобройните корпоративни и индивидуални дарители, които откликваха на всяка наша кампания, отваряха сърцата си и подаряваха лъч надежда. Нямаше да можем да се справим без вас!

С уважение,
Линда Ауанис



WORDS FROM THE CHAIRPERSON

Dear friends and associates,

In 2021, our daily lives began to go back to normal. However, we all continued to face new challenges, but our team was ready to welcome them. Our work has increased many times over, especially after the events in Afghanistan. We have worked hard to create donation campaigns to support every refugee, migrant or asylum seeker who seeks help from us. We focused on group sessions with women, men and unaccompanied minors, where we talked about gender-based violence and health services and rights. We continued to conduct social consultations, to do health and social assessments, accompany our beneficiaries to various institutions and distribute humanitarian aid.

We paid special attention to the children from the refugee community, as well as to the unaccompanied minors. Some of our projects included interactive and interesting activities to help them integrate while having fun and learning new things. There is nothing more invigorating and inspiring than children's laughter!

To me, education is the most important step towards empowering someone, therefore the campaign to collect school supplies and materials takes a major part of my heart. I am happy with the success we have achieved because of the large number of people we have reached - both donors and beneficiaries. We are grateful to all volunteers - over 50 of them, who took their time in their busy daily lives to help us constantly in our work on our humanitarian program. These young, smiling and generous people became our second team, our family.

We are extremely grateful to all our partners who responded every time we needed assistance. We are infinitely thankful to the numerous corporate and individual donors who responded to each of our campaigns, opening their hearts and giving a ray of hope. We wouldn't be able to make it without you!

Respectfully,
Linda Awanis



СЪДЪРЖАНИЕ

1 ДУМИ ОТ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

2 СЪДЪРЖАНИЕ

3 ЗА НАС

4 ЕКИП

5-6 ОБЩА СТАТИСТИКА

7-10 ПРОЕКТИ

7 ПРОЕКТ НА ВКБООН

8 ПРОЕКТИ НА УНИЦЕФ

9 ФУМИ ПРОЕКТ

10 ДРУГИ ПРОЕКТИ

11-14 СОЦИАЛНА И ХУМАНИТАРНА РАБОТА

11 СОЦИАЛНА РАБОТА

12 КУЛТУРНА МЕДИАЦИЯ

13 ХУМАНИТАРНА ПОМОЩ

14 КАМПАНИИ

15-17 ДАРИТЕЛИ

15 ДОБРОВОЛЦИ

16 ИНДИВИДУАЛНИ ДАРИТЕЛИ

17 КОРПОРАТИВНИ ДАРИТЕЛИ

18-19 ИСТОРИЯ ЗА ВЪЗДЕЙСТВИЕТО

CONTENTS

WORDS FROM THE CHAIRPERSON 1

CONTENTS 2

ABOUT US 3

TEAM 4

GENERAL STATISTICS 5-6

PROJECTS 7-10

UNHCR PROJECT 7

UNICEF PROJECTS 8

AMIF PROJECT 9

OTHER PROJECTS 10

SOCIAL & HUMANITARIAN WORK 11-14

SOCIAL WORK 11

CULTURAL MEDIATION 12

HUMANITARIAN AID 13

CAMPAIGNS 14

DONORS 15-17

VOLUNTEERS 15

INDIVIDUAL DONORS 16

CORPORATE DONORS 17

A STORY OF IMPACT 18-19



ЗА НАС

ABOUT US

Мисии: основана преди 18 години, СЖББ е първата българска неправителствена организация, управлявана от и предназначена за бежанци. Ние помагаме на всеки от тях в процеса на интеграция в българското общество и подкрепяме правото на всеки от тях на самоопределение и търсене на по-добър живот, независимо от пол, раса, националност, религия или етническа принадлежност. Ние работим активно по **изграждането на по-обхватна толерантност, приемане и разбиране на обществото** към проблемите на миграцията и силно вярваме в нуждата от мир като основа за нашия индивидуален и колективен просперитет.

Дейности: през годините и досега сме помагали на всички, които търсят или вече са получили международна закрила, като участваме в лобиране и застъпничество, предоставяне на **информация, преводи, придружавания при съответните административни, социални или медицински институции, социална и хуманитарна помощ**. Също така помагаме при организирането на обучения и инициативи за запознаване на българското общество с бежанската общност.



Missions: founded 18 years ago, CRWB is the **first Bulgarian NGO run by and for refugees**. We help each of them in their process of integration into Bulgarian society and support the right of each of them to self-identification and the search for a better life, regardless of gender, race, nationality, religion or ethnicity. We are actively working on **building a wider tolerance, acceptance and understanding by the society** towards migration issues and strongly believe in the existence of peace as a foundation for our individual and collective prosperity.

Activities: over the years so far, we have been helping all those who are seeking, or have already received, international protection by **lobbying and advocating, providing information, translations, accompaniment to the appropriate legal, social or medical institutions, social and humanitarian aid**. We also assist in organizing trainings and initiatives to introduce the Bulgarian society to the refugee community and vice versa.



НАШИЯТ ЕКИП

През тази година нашият екип се разшири, за да отговори на нарастващия брой дейности и нужди на бежанците и търсещите закрила в България.

Административно-комуникационният ни екип, ръководен от Линда Аванис - председател, Радостина Белчева - заместник председател и експерт набиране на средства, Диана Георгиева - счетоводител, Десислава Петкова - координатор хуманитарна програма, Александра Славова и Симона Янкова - ПР, Аглия Пенева - административен асистент.



OUR TEAM

During this year, our team has expanded to meet the growing number of activities and needs required by refugees and asylum seekers in Bulgaria.

Our Administration and Communication Team, lead by Linda Awanis - Chairperson, Radostina Belcheva - Deputy Chairperson and Fundraising Expert, Diana Georgieva - Accountant, Dessislava Petkova - Humanitarian Program Coordinator, Aleksandra Slavova and Simona Yankova - PR Officers, Aglaya Peneva - Administrative Assistant.

Екипът ни от социални работници се състои от Бойко Ценков - социален работник и психотерапевт, Юра Данчева - социален работник, Атанас Бюлбюлев - социален работник в Приемнен център "Военна рампа", Августина Ламбева - социален работник.



Our Social Workers Team consists of Boyko Tsenkov - social worker and psychotherapist, Yura Dancheva - social worker, Atanas Byulbyulev - social worker in "Voenna Rampa" Reception Center, Avgustina Lambeva - social worker.

Екипът ни от културни медиатори се състои от Румяна Пашева - културен медиатор с фарси, Сара Редад, Сара Ал Макуси, Билал Башир, Жаклин Дауд, Хунаф Абед - културни медиатори с арабски език, работещи в регистрационно-приемателните центрове "Военна рампа", "Враждебна" и "Овча купел".

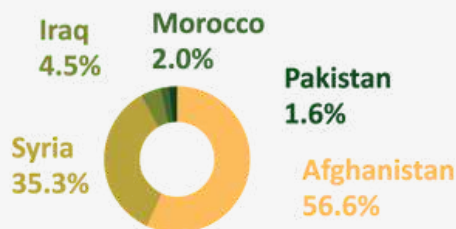


Our Cultural Mediation Team consists of Romyana Pasheva - Cultural Mediator in Farsi, Sara Redad, Sara Al Makusi, Bilal Bashir, Jacqueline Daoud and Hunaf Abed - Cultural Mediators in Arabic, working in Voenna Rampa, Vrazhdebna and Ovcha Kupel Registration Reception Centers.



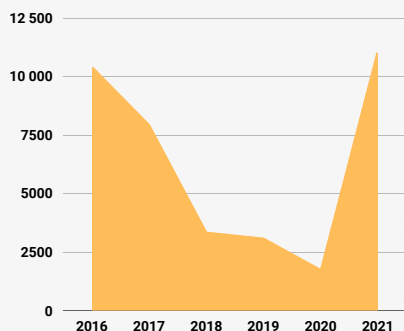
ОБЩА СТАТИСТИКА

Въпреки затварянето на границите, свързано с международната здравна ситуация, броят на обгрижваните бенефициери остана висок, особено при децата бежанци.



Основни държави на произход на бежанците и търсещите закрила в България през 2021 г.

Main countries of origin of refugees and asylum seekers in Bulgaria in 2021



Брой молби за международна закрила, подадени в България от 2016 до 2021 г.

Number of applications for international protection filed in Bulgaria from 2016 to 2021

GENERAL STATISTICS

Despite the border closure, related to the international health situation, the number of beneficiaries cared for remained high, especially among child refugees.

3733

Брой деца бежанци, пристигнали през 2021 г.

Number of refugee children arrived in 2021

3172

От тях са сами и са регистрирани като непридружени непълнолетни

Of them were alone and registered as unaccompanied minors

СЖББ СТАТИСТИКА

CRWB STATISTICS

1434

Бежанци, мигранти и търсещи закрила, с които работихме през 2021 г.

Refugees, migrants and asylum seekers we worked with in 2021



562

Деца и тийнейджъри са били подкрепени от нашите услуги през 2021 г.

Children and teenagers supported by our services in 2021

604 ДАРИТЕЛИ

ОТ БЪЛГАРИЯ И ЕВРОПА

Проведохме 48 срещи през 2021 г. с нашите индивидуални и корпоративни дарители, за да обединим и координираме усилията си.

581 от нашите дарители са физически лица, които спонтанно идват в нашите офиси, за да дарят дрехи и стоки от първа необходимост.

604 DONORS

NATIONAL AND EUROPEAN

We held 48 meetings in 2021 with our individual and corporate donors to gather and coordinate our efforts.

581 of our donors were individuals, who spontaneously came to our offices to donate clothes and basic necessities.

96%

От дарителите ни са индивидуални
From our donors are individual



НАШИЯТ ПРОЕКТ С ВКБООН

През 2021 г. продължихме работа по проект "Обществена подкрепа за търсещите убежище и бежанците в България", подкрепен от Върховния комисариат на ООН за бежанците (ВКБООН), който има за цел да улесни процеса на адаптация и интеграция на новопризнати бежанци и лица, получили международна закрила, както и на търсещи убежище, чрез експертна застъпническа намеса на индивидуално ниво и предоставяне на хуманитарна помощ с фокус върху най-уязвимите групи. През годината бяха разгледани общо 51 случая на уязвимост, като повечето от тях бяха разглеждани в продължение на няколко месеца. Основното предизвикателство е намирането на решения за хората, преживяващи бездомност, а второто сериозно предизвикателство е работата със семействата с дисфункционална динамика поради наличието на домашното насилие. В рамките на проекта беше включено координирането на дейностите на "Бежанския консултативен съвет" в посока застъпничество.



OUR PROJECT WITH UNHCR

In 2021, we extended the "**Community Support for Asylum Seekers and Refugees in Bulgaria**" project supported by UNHCR, which aims to facilitate the process of adaptation and integration of newly recognized refugees and beneficiaries of international protection, as well as asylum seekers through expert advocacy intervention on individual level and provision of humanitarian aid, focusing on the most vulnerable groups. During the year, a total of 51 cases of vulnerability were assessed, and most of them were reviewed over a several months period. The main challenge was finding solutions for people experiencing homelessness, the second serious challenge is families with dysfunctional dynamics due to domestic violence. The project included the coordination of the activities of the Refugee Advisory Council in the advocacy direction.

51

Подкрепени изключително
уязвими семейства

*Extremely vulnerable
families systematically supported*

35

Мултидисциплинарни срещи по
индивидуални кризисни случаи

*Multidisciplinary meetings on
individual crisis cases*

8

Целеви кампании за дарения

Targeted donation campaigns

4

Мултикултурни събития

Multicultural events

НАШИТЕ ПРОЕКТИ С УНИЦЕФ

Проектът "Здраве и права" цели да предостави нужната подкрепа за най-уязвимите, чрез предоставяне на информация и превантивни медицински изследвания, както и подобряване на достъпа до медицински услуги, чрез работа с културни медиатори. 60 бежанци участваха в 13 групови сесии, посветени на разпространяването на здравна информация. Тази година бяха разработени 5 различни брошури за психичното здраве, здравната система, кърменето, ваксинацията, Covid-19. Освен това бяха изготвени два видеоклипа, които са достъпни на български, английски, арабски и фарси.

Проектът "SAVE III" на УНИЦЕФ има за цел да предотврати насилието, основано на пола, в бежанските общности. В рамките на този проект проведохме 49 сесии за жени и мъже, за да ги обучим да разпознават и да се защитават от насилие, и 42 сесии за непридружени непълнолетни лица относно последиците от физическото и психологическото насилие, претърпяно по време на миграцията. Беше проведено обучение на нашия екип в рамките на Глобална инициатива по психиатрия на тема "Работа със случаи на хора с психични проблеми". Проведохме и 73 индивидуални супервизии, финансирани от UNICEF по проект SAVE III. Освен това успяхме да организираме тридневен тимбилдинг за подобряване вътрешната комуникация на екипа. Благодарни сме за подкрепата на УНИЦЕФ за осъществяването на тези дейности.

606

Здравни оценки, реализирани по проект "Здраве и права"
Health assessments under the "Health and Rights" project

+2500

Разработени и разпространени здравни листовки
Health leaflets developed and distributed

49

Проведени групови сесии по проект SAVE III, с жени и мъже
Group sessions conducted under SAVE III project with women and men



42

Проведени групови сесии по проект SAVE III с непридружени непълнолетни лица
Group sessions conducted under SAVE III project with unaccompanied minors

1

Обучение на нашия екип от международен офис на УНИЦЕФ
Training of our team by UNICEF international office

3

Дни на тимбилдинг
Days of teambuilding

OUR PROJECTS WITH UNICEF

The "Health & Rights" project seeks to provide the necessary support for the most vulnerable through information and preventive medical examinations, as well as working with cultural mediators on developing better access to medical services. 60 refugees attended 13 group sessions to provide health information. This year, 5 different leaflets about mental health, the healthcare system, breastfeeding, vaccination and Covid-19 were developed. In addition, two videos were produced and available in Bulgarian, English, Arabic and Farsi.

The "SAVE III" project by UNICEF aims to prevent gender-based violence in refugee communities. Within this project, we did 49 sessions for women and men to train them to recognize and protect themselves from violence and we did 42 sessions for unaccompanied minors on the impact of physical and psychological violence, suffered during their migration. A training of our team was carried out by the Global Psychiatry Initiative under the topic "Working with cases of people with mental health problems". We also conducted 73 individual supervisions funded by UNICEF under the SAVE III project. In addition, we managed to organize a three-day teambuilding to improve the internal communication between staff members. We are grateful for the support of UNICEF for the realization of these activities.



НАШИЯТ ПРОЕКТ С ФУМИ

С подкрепата на "Фонда за убежище, миграция и интеграция" на Европейския съюз, Министерството на вътрешните работи и "Каритас София", успяхме да реализираме проект, насочен към **изграждане на капацитет за успешна интеграция на граждани на трети страни и подобряване на достъпа им до социални и здравни услуги**, образование, заетост, развитие на социални и житейски умения, овластяване и насърчаване на активното участие в обществото, съчетано с подходи, насочени към промяна на негативните нагласи в приемащото общество. Чрез различни мултикултурни семинари бенефициерите ни, както възрастни, така и деца, успяха да се срещнат, обменят и развиват различни умения.

OUR PROJECT WITH AMIF

With the support of the European Union's "Asylum, Migration and Integration Fund", the Ministry of Interior and "Caritas Sofia", we were able to implement a project aimed at **building a capacity for successful integration of third-country nationals and improving their access to social and health services**, education, employment, development of social and life skills, empowerment and promotion of active participation in society, combined with approaches aimed at changing negative attitudes in the host society. Through different multicultural workshops, our beneficiaries, both adults and children, were able to meet, exchange and develop various skills.



ДРУГИ ПРОЕКТИ

Проектът "NEMO", подкрепен от Европейската комисия, има за цел да се бори със стереотипите срещу бежанците в онлайн информацията и комуникацията чрез процес на повишаване на осведомеността и обучение на млади хора. През тази година бяха създадени 28 лаборатории с ученици от две училища в София. Основната цел беше да се подобри разбирането за антидискриминация, превенция на речта на омразата и умения за онлайн безопасност като начин да се предпазим в онлайн пространството. Участвахме и в заключителната конференция в Рим.

И накрая, през 2021 г. стартирахме проекта "Не си сам" с подкрепата на фондация ОАК. Проектът предвижда дейности, свързани с подобряването на физическото, психологическото и материалното състояние на бенефициерите, предотвратяване на появата на определени физически или психически заболявания, предоставяне на информация, необходима за тяхната защита, справедливо отношение и достъп до закона.

OTHER PROJECTS

The "NEMO" project, supported by the European Commission aims to combat stereotypes against refugees in online information and communication through an awareness-raising process and training for young people. This year, 28 labs with students from two schools in Sofia were set up. The main goal was to improve the understanding of anti-discrimination, hate speech prevention, and online safety skills as the way to protect oneself online. We also participated in the closing conference in Rome.

Finally, in 2021 we started the "You're not alone" project with the support of the OAK Foundation. The project includes activities related to improving the physical, psychological and material condition of the beneficiaries, preventing the occurrence of certain physical or mental illnesses, providing information necessary for their protection, fair treatment and access to law.



СОЦИАЛНА И ХУМАНИТАРНА РАБОТА НАШИТЕ СОЦИАЛНИ РАБОТНИЦИ

През 2021 г. екипът ни от социални работници по програма "Социална медиация" подкрепи социалната адаптация и ориентация на търсещите убежище чрез социално посредничество и консултации: предоставяне на информация за правата и задълженията, културна ориентация, улесняване на достъпа до медицински и образователни заведения, комуникация с работодатели.

1700

Социални консултации
Social consultations

315

Придружавания до здравни
институции
Accompaniments to health
institutions

SOCIAL & HUMANITARIAN WORK OUR SOCIAL WORKERS

In 2021, our team of social workers through the **Social mediation program** supported the social adaptation and orientation of asylum seekers through social representation and consultation: provision of information on rights and obligations, cultural orientation, facilitation of the access to medical, educational facilities, communication with employers.

+150

Консултации средно на
социален работник
Consultations per social worker on
average

11

Интервенции при случаи на
домашно насилие
Interventions in cases of domestic
violence



СОЦИАЛНА И ХУМАНИТАРНА РАБОТА НАШИТЕ КУЛТУРНИ МЕДИАТОРИ

Работата на културните медиатори е от съществено значение по време на консултациите, тъй като те представляват необходимата връзка между нашите бенефициери, с техните различни езици и културен произход, и нашия екип от социални работници. Благодарение на доверителните отношения, придружаването до различни институции и последващите действия, те правят възможно предоставянето на ефективни грижи. За да продължи успешното осъществяване на мисията си, през 2021 г. екипът от културни медиатори беше разширен, за да може да подкрепя нашите бенефициери по-ефективно. Бежанците изграждат силна връзка с културните медиатори, тъй като са носители на познатото и им напомнят за дома. Те разбират по-добре културните разлики и са способни да превеждат не само думите, но и местните порядки. Част от тях вече са преживели ситуацията на бенефициерите и познават добре процеса на интеграция с всичките му трудности.

SOCIAL & HUMANITARIAN WORK OUR CULTURAL MEDIATORS

The work of cultural mediators is essential during consultations form the necessary link between our beneficiaries, with their different languages and cultural backgrounds, and our team of social workers. Through the trusting relationship, the accompaniments to various institutions, and the follow-up they establish, they make the provision of effective care possible. In order to continue their mission, the team of cultural mediators has been expanded in 2021 to support our beneficiaries more effectively. Refugees develop a strong connection with the cultural mediators, as they are the bringers of the familiar things that remind them of their homes. They understand better the cultural differences and are able to translate not just words, but local customs as well. Part of them have lived through the beneficiaries' situation and know well the process of integration with all its difficulties.

+1272

Преводи по време на социални консултации

Translations during social consultations

315

Придружавания до здравни заведения

Accompanying to healthcare centers

+318

Преводи средно на културен медиатор

Translations per cultural mediator on average



СОЦИАЛНА И ХУМАНИТАРНА РАБОТА НАШАТА ХУМАНИТАРНА ПОМОЩ

И през 2021 г. приемахме нашите бенефициери в склада ни всеки вторник и четвъртък. Нуждите на бенефициерите продължават да нарастват, но благодарение на щедростта на нашите дарители при събирането на дрехи и стоки за дома, успяхме да ги посрещнем ефективно. Основните кампании през тази година бяха насочени към събирането на топли дрехи и мъжки облекла поради увеличения брой мъже бежанци, които идват в центъра ни за хуманитарна помощ, където нашите доброволци и екипът ни ги посрещат сърдечно. Като цяло, благодарение на отворените сърца на нашите дарители, количествата получени дарения **надвишават 5.5 тона!**

SOCIAL & HUMANITARIAN WORK OUR HUMANITARIAN AID

Again in 2021, we welcomed our beneficiaries at the storage every Tuesday and Thursday. Their needs continue to grow and we have been able to rely on the generosity of our donors for the collection of goods. The main campaigns this year were focused on the collection of warm clothes and men's clothing due to an increase in the number of male refugees who come to the storage where our volunteers and our team cordially welcome them. Overall, thanks to the open hearts of every one of our benefactors, the quantities of received donations adds up to **more than 5.5 tons!**

Получени дарения
през 2021 г.!

5641
KG

Received in donations
in 2021!



СОЦИАЛНА И ХУМАНИТАРНА РАБОТА НАШИТЕ КАМПАНИИ

През 2021 г., освен традиционните зимни и летни кампании за дрехи и прибори, стартирахме и **три онлайн кампании за набиране на средства**. Организирахме и специална кампания, посветена на мъжете, тъй като беше установена нуждата от топли и качествени дрехи за мъже, младежи и момчета. Друга идентифицирана нужда беше липсата на хигиенни продукти за бенефициерите. Ето защо през ноември стартирахме и отделна кампания за събиране на продукти като сапуни, шампоани, душ гелове, пасти за зъби, кремове за бръснене и др. В края на годината беше проведена и кампания за събиране на топли дрехи, за да посрещнем нуждите на децата, жените и мъжете през зимата.

SOCIAL & HUMANITARIAN WORK OUR CAMPAIGNS

In 2021, in addition to the traditional winter and summer campaigns for clothes and utensils, we launched **three online fundraising campaigns**. A campaign dedicated to men has been set up because a need for warm and quality men's, adolescents' and boys' clothes was identified. Another necessity was the lack of hygiene products for the beneficiaries. This is why a specific campaign was set up in November to collect products such as soaps, shampoos, shower gels, toothpastes, children and babies cosmetics... Finally, a special collection for warm clothes was carried out to dress children, women and men during the winter.

Целеви кампании за дарения

8

Targeted donations campaigns



НАШИТЕ ДОБРОВОЛЦИ

През август 2021 г. стартирахме доброволческа мисия в TimeHeroes, която **беше отличена с приз за приобщаващ подход в категория "Организации"**. Изключително сме благодарни за признанието и съдействието на екипа на TimeHeroes за популяризирането на нашите мисии! Оттогава работим средно с 13 доброволци месечно, които подкрепят екипа ни в сортирането, организирането и разпределянето на даренията. Някои от тях доброволстват веднъж, други - многократно и са с нас и до днес. Някои идват сами, други с колеги, приятели и близки. Подкрепиха ни екипи от следните компании: Нетера Комюникейшънс; VMware България, Adverity GmbH. Благодарни сме на всички за отделеното време!

OUR VOLUNTEERS

In August 2021, we launched a volunteer mission at TimeHeroes, which **was awarded the Inclusive Approach Award in the Organizations category**. We are extremely grateful for the recognition and assistance of the TimeHeroes team in promoting our missions! Since then, we have been working with an average of 13 volunteers per month who support our team in sorting, organizing and distributing donations. Some have volunteered once, others repeatedly to this day. Some come alone, others with colleagues, friends or relatives. Teams from the following companies supported us: Neterra Communications; VMware Bulgaria, Adverity GmbH. We are grateful to everyone for their time!



НАШИТЕ ИНДИВИДУАЛНИ ДАРИТЕЛИ

И тази година горещо благодарим на всички индивидуални дарители, които отделят от времето, средствата и ценностите си, за да подкрепят нашата кауза! През 2021 г. над 600 души направиха материални или парични дарения за нашата кауза.

Служителите на няколко компании организираха сред колегите си кампании за набиране на средства или дарения в натура в полза на нашите бенефициери. Бихме искали да благодарим на екипите на УниКредит Булбанк, Mobile Wave Solutions, Нетера Комюникейшънс, Параз Технолоджис, Абви ООД, Лорика ООД, SOHO - Sofia Holistic Coaching Company, VMware, които редовно даряват средства чрез платформата GlobalGiving, за тяхната ангажираност.

Благодарни сме и на "новото поколение" дарители - учениците от Англо-американското училище в София; от Частна гимназия с преподаване на чужди езици - гр.Челопеч; от 164 Испанска гимназия "Мигел де Сервантес"; от 157 Гимназия за чужди езици "Сесар Вайехо".

През годината получихме дарения и от партньори като: Фондация за социална промяна и включване, Фондация BCause, Фондация за деца в риск по света, Холософско общество България, Жените Мотористи ЕМпауърд България, SOS Детски селища в България, Зонта Интернешънъл Клуб "Света София", Уницеф България, Национална мрежа за децата.



OUR INDIVIDUAL DONORS

This year again, we are grateful and we thank the everyday individual donors who give of their time, money and valuables to support our cause ! Over 600 people made material or monetary donations to our cause during the year 2021.

In 2021, employees from several companies organized fundraisers or in-kind donations among their colleagues to benefit our campaigns. We would like to thank the teams of UniCredit Bulbank, Mobile Wave Solutions, Netera Communications, Paggas Technologies, Abvi Ltd, Lorica Ltd, SOHO - Sofia Holistic Coaching Company, VMware, who regularly donate funds through the GlobalGiving platform, for their commitment.

We are also grateful to the "new generation" of donors - the students from the Anglo-American School in Sofia, from the Private high school with foreign language training in Chelopech, from the 164 Spanish Language High School "Miguel de Servantes", from the 157 Cesar Vallejo High School for Foreign Languages.

During the year we also received donations from partners such as: the Foundation for Social Change and Inclusion, BCause Foundation, Foundation for Children at Risk Worldwide, Holosophical Society Bulgaria, Women Motorists EMpower Bulgaria, SOS Children's Villages in Bulgaria, Zonta International Club Saint Sofia, Unicef Bulgaria, National Network for Children.

НАШИТЕ КОРПОРАТИВНИ ДАРТЕЛИ

Тази година отново ни подкрепиха голям брой компании, на които благодарим сърдечно.

OUR CORPORATE DONORS

This year, we also have been supported by a large number of companies, whom we also thank wholeheartedly.

Office1



HUMANA
PEOPLE TO PEOPLE BULGARIA

MEXON
Laundry & Home Care



Palomita

Kaufland

VENDY +

Beiersdorf

H&M



MANIA

INGRAM MICRO

AROMA

mat star



СКРИН

(h[s])[®]
HYPERSCIENCE



unicef 
for every child

ШШ 
България



ФСГВ
Фондация за социална промяна и включване

because
в помощ на благотворителността



ИСТОРИЯ ЗА ВЪЗДЕЙСТВИЕТО

Когато родината ти се раздира от война вече десет години, чисто човешката и интуитивна реакция на всеки би била да се спаси, бягайки към по-добро и спокойно място. Да вземеш решението да оставиш всичко познато и съградено с години зад гърба си не е лесно, но изборът ти е подтикнат от чистия инстинкт ти за оцеляване. Така, от Сирия тръгват Мохамад* и Фарида* – набързо събират един вързоп с най-необходимото, взимат събраните пари и семейни ценности, и тръгват. Причината: **Фарида* е бременна** и младото семейство не иска първото нещо, което да посрещне новият живот, който расте в утробата ѝ, да е разрухата в родния им град, Айн Алараб.

„Каква надежда можеш да дадеш на детето си, като го отглеждаш в такава среда, докато всеки ден се страхуваш за живота му? **Как да му осигуриш спокойно и нормално детство, когато войната сее смърт по улиците на квартала, в който живееш?** – казва Фарида* – С мъжа ми не искаме такъв живот, нито за детето, нито за нас. Половината ми живот е минал в този ужас, и затова отказвах да се примиря, че това е всичко, което очаква мен и семейството ми.“

След тежки перипетии и дълъг изморителен път, младото семейство стига до Турция, където са настанени в бежански лагер. Тъй като Фарида* е вече в напреднала бременност, решават да останат до раждането на дъщеричката им, която кръщават с турското име Пинар*.

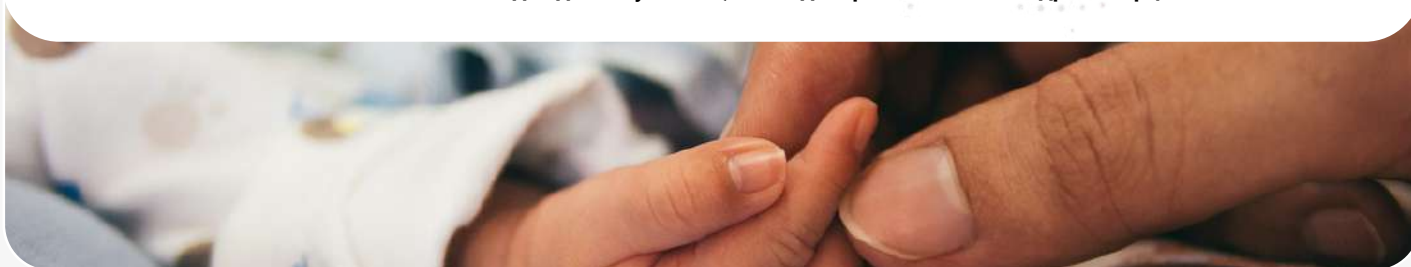
Но, както казват хората, лошото никога не идва само. Лекарите установяват, че малката Пинар* е с порок на сърцето и задържат бебето под наблюдение за десет дни в интензивно отделение. Все пак, казват на родителите, че не е фатално и опасно, че детето ще го израсте с времето, **но ако се наложи, може и да оперират.**

„Бяхме толкова уплашени, когато ни казаха, че с детето има проблем. Сърцето ми посърна! Не можех да повярвам, че след всичко преживяно в името на това дъщеря ни да получи по-добър живот, **може изобщо да няма бъдеще!** Стига ни все пак надеждата, че може и да не се окаже сериозно, което поне малко ме успокоява.“ – споделя Фарида*.

Малко след като изписват Пинар* от болницата, младото семейство решава да напусне Турция. Нарамили нищожния си багаж, отново поемат по пътя към бленуваната сигурност и спокойствие. Този път са заловени на българската граница, откъдето са изпратени в регистрационно-приемателен център, където трябва да преминат през задължителната карантина. Заради нуждата на Пинар* от лекарска грижа, майката и бебето са освободени от карантината. Така се озовават в офиса на **„Съвет на жените бежанки в България“**, където търсят помощ от културния медиатор Сара Редад и социалния работник Юра Данчева, с чиято подкрепа детето е редовно придружавано на лекарски прегледи. При първите такива докторите не са много обнадеедени дали оперативната намеса може да се размине и подготвят всички за момента, когато ще се наложи операция.

„Майката беше видимо притеснена, когато се свързвах с нас, а и първите прегледи минаха в доста по-сериозна светлина. За щастие, Пинар* вече е на четири месеца и е наддала четири килограма. На последния преглед докторът каза, че няма как да е качила толкова тегло, ако сърчицето ѝ не работеше добре. Със **сигурност** лекарите ще продължат да следят състоянието ѝ, но **вече няма нищо притеснително** и можем всички да се успокоим. Пинар* е страхотно дете! Същинско слънчице!“ – разказва Юра Данчева.

Всеки човек и още повече – всяко малко съкровище, заслужава да расте в сигурност и да получи грижа и равен старт в живота. Пред Мохамад* и Фарида* все още има много проблеми за решаване – статут, работа, дом, образование... Но вече няма опасност. Вече няма война. **Вече има една детска усмивка, която да сгрива със своето здраво сърце.**



*За да се защити поверителността и самоличността на лицата, имената им са променени.

*To protect the privacy of individuals and their identity, the names of the individuals in this story have been changed.

STORY OF IMPACT

When your homeland has been torn apart by war for ten years, everyone's purely human and intuitive reaction would be to save themselves by fleeing to a better and calmer place. Deciding to leave everything familiar and already built for years behind is not easy, but your choice is driven by your pure instinct for survival. Thus, Mohammad* and Farida* leave Syria - they quickly collect a bundle of necessities, take all the money and family valuables they have, and leave. The reason: **Farida* is pregnant** and the young family doesn't want the first thing that meets the new life growing in her womb to be the devastation in their hometown, Ain Alarab.

*"What hope can you give your child by raising it in such an environment while fearing for its life every day? **How do you provide it with a peaceful and normal childhood, when the war sows death in the streets of the neighborhood where you live?**" - says Farida* - My husband and I don't want such a life, neither for our child nor for us. Half my life has been spent in this horror, so I refused to accept that this is all that awaits me and my family."*

After severe hardships and a long and tiring journey, the young family arrived in Turkey, where they were accommodated in a refugee camp. Since Farida* is already advanced in her pregnancy, they decide to stay until the birth of their daughter, whom they give the Turkish name Pinar*.

But, as people say, bad never comes alone. Doctors discovered that baby Pinar* had a heart defect and kept her under observation for ten days in the intensive care unit. However, the parents were told that it is not fatal and dangerous, that the child will grow out of it over time, but if necessary, they can operate.

*"We were so scared when we were told there was a problem with our child. My heart ached! I couldn't believe that after everything we went through in the name of giving our daughter a better life, **there might be no future for her at all!**" However, we have enough hope that it may not turn out to be serious, which reassures me at least a little." - shares Farida*.*

Shortly after Pinar* was discharged from the hospital, the young family decided to leave Turkey. Packing their insignificant luggage, they set off again on the road to the long-awaited security and tranquility. This time they were caught at the Bulgarian border, from where they were sent to a registration and reception center, where they had to go through mandatory quarantine. Due to Pinar's* need for medical care, the mother and baby were released from quarantine. Thus, they found themselves in the office of the **Council of Refugee Women in Bulgaria**, where they sought help from cultural mediator Sara Redad and social worker Yura Dancheva, with whose support the child was regularly accompanied to medical examinations. In the first few ones, the doctors weren't very hopeful whether surgery can be avoided and prepared everyone for the moment when operating might be required.

"The mother was visibly worried when they contacted us, and the first examinations passed in a much more serious light. Fortunately, Pinar is now four months old and has gained four kilograms. At the last examination, the doctor said that she could not have gained so much weight if her heart was not working well. Doctors will certainly continue to monitor her condition, **but there is nothing to worry about anymore** and we can all calm down. Pinar* is a great child! A real sunshine!" - Says Yura Dancheva.*

Every person and even more - every little treasure, deserves to grow in a secure environment, be cared for and get an equal start in life. Mohammad* and Farida* still have many problems to solve - refugee status, work, home, education... But there's no danger anymore. No more war. **Now there's the smile of a child, which warms them up with its healthy heart.**



*За да се защити поверителността и самоличността на лицата, имената им са променени.

*To protect the privacy of individuals and their identity, the names of the individuals in this story have been changed.



Council of Refugee Women in Bulgaria



София 1000, ул. „Екзарх Йосиф“ №95
Sofia 1000, 95 Ehzarh Yosif Str.



www.crw-bg.org



@CRWBG



office@crw-bg.org



+359 878 136 231, +359 876 766 588



Volunteering
bit.ly/time-heroes-crwbg